

# neue Gardasee Zeitung



**GRATIS**

Nr. 7 · Juli 2014 · 19. Jahr



**Gardalana SEALIFE AQUARIUM**

**FREIER EINTRITT**

Beim Vorlage dieses Coupons an der Kasse des Aquariums und beim Kauf eines Tickets zum vollen Preis haben Sie Anspruch auf 1 KOSTENLOSEN EINTRITT, der am Kauftag genutzt werden muss. Kann nicht mit anderen Angeboten verbunden werden. Gültig bis zum 31.12.2014. COD.1094

Castelnuovo del Garda (VR)  
+39 045 6449777  
www.gardalandsealife.it

**NEU**  
Das Reich der patagonischen Seelöwen

## AUSSTELLUNG: ILLUSIONEN DER WIRKLICHKEIT

Die Meisterwerke des Veroneser Malers Paolo Caliari sind ab dem 5. Juli in der Gran Guardia in Verona ausgestellt. Die rund hundert Gemälde und Zeichnungen sind bis zum 5. Oktober in der Scaliger-Stadt zu sehen. Mehr hierzu auf Seite 3.

## IN GARDONE LÄDT MAN ZU TENER-A-MENTE

In Gardone Riviera läuft in diesem Monat das beliebte Festival Tener-a-mente mit Musik, Tanz und Theater. Ein interessantes Programm mit internationalen Stars erwartet die Zuschauer im Vittoriale, dem Veranstaltungsort des Festivals. Mehr hierzu auf Seite 5.

## AUSFLUGSTIPP: ABSTECHER ZUR ISOLA DEL GARDA

Die Gardasee-Insel ist ein geradezu einmaliger Ort. Bis vor einigen Jahren konnte die Insel, die sich in Privatbesitz befindet, nicht besichtigt werden. Inzwischen ist dies möglich und es werden verschiedene Ausflugsstouren angeboten. Mehr hierzu auf Seite 13.

## HISTORISCHE VILLA WURDE ZUM DREHORT

Die Villa Mosconi Bertani in Arbizano wurde vor wenigen Tagen zum Drehort für die berühmteste amerikanische Reality-Show: „Bachelorette“. Wie den Amerikanern die Villa und der hier gekelterte Wein gefallen hat, erfahren Sie auf Seite 45.

## Garda Trentino und FC Bayern planen Event zum Sommerende



von Kirsten Hofer

Das Garda Trentino ist in den letzten Jahren zur „Sommerresidenz“ des FC Bayern München geworden. Der Bayrische Verein und das Trentino Marketing unterschrieben eine Übereinkunft, durch die die norditalienische Region zum Sitz des Trainingslagers wurde. Für die Feriengäste des Gebiets war dies in den vergangenen Jahren eine tolle Gelegenheit, ihre Fußballhelden aus nächster Nähe zu sehen. In diesem Jahr hat man nun beschlossen, das Trainingslager ab-

zusagen. Der Grund: die Fußballweltmeisterschaft in Brasilien. Sie findet genau in der Zeit statt, in der sich die Bayern in der Regel im Garda Trentino auf die kommende Saison vorbereiten. Man hätte zwar trotz der WM das Trainingslager veranstalten können, doch hätte man auf zahlreiche Spieler verzichten müssen, da diese mit ihren Nationalmannschaften in Brasilien sind.

Um nicht ganz auf einen Besuch der deutschen Mannschaft verzichten zu müssen, plant man nun ein großes Sportevent im Garda Trentino, das gegen Ende des Som-

mers stattfinden wird.

Die Zusammenarbeit des Bayern München mit dem Garda Trentino hat in den vergangenen Jahren zu positiven Ergebnissen geführt, und dies für beide Partner. Auf sportlichem Level konnten die Bayern oft triumphieren. In Bezug auf die Werbung und die Promotion des Garda Trentino bot die Partnerschaft der norditalienischen Region die Möglichkeit, sich weiter auf der Welt einen Namen zu machen. An dem zum Sommerende vorgesehenen Event werden alle Stars des FC Bayern im Garda Trentino erwartet. Die Idee zum Event ist

der Zusammenarbeit der Bayern und dem Trentino zu verdanken. Beide Seiten wünschten sich, etwas Neues und für die Fans Interessantes zu organisieren.

Die Entscheidung, das Trainingslager abzusagen, sei vom Trentino, Bayern München und dem Apt-Fremdenverkehrsamt gemeinsam getroffen worden, so Marco Benedetti von Ingarda-Trentino. Dies erlaube, die WM zu „umdribbeln“ und auf das bereits erwähnte große Sportereignis zu setzen, bei dem die Spieler des Bayern München im Mittelpunkt stehen werden.



**WIR SPRECHEN DEUTSCH**

**RENT A BOAT**

MOTORBOOT-VERMIETUNG

**GardaCharter**

LAZISE NEUER HAFEN

**BOOT CARAVAN SERVICE**

Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)

+39 347 3555 718  
bootcaravanservice.com

+39.335.231912  
www.gardacharter.it



**MOTOR HARLEY-DAVIDSON CYCLES**

**HARLEY-DAVIDSON VERONA**

Via Dell'Agricoltura, 3 - 37066 Sommacampagna - VR  
Tel. 045 51 01 74 - www.hdverona.it

## DEIN FREUND AM GARDASEE

Von Montag bis Sonntag: von 9 bis 21 Uhr

DURCHGEHEND GEÖFFNET

**Grand'Affi**  
SHOPPING CENTER

IperAffi

Bata

OBI

Conbipel

80  
geschäfte/stores

WiFi

NEUER GARDASEE-BUSSERVICE FÜR DEN SOMMER 2014 VON DEN WICHTIGSTEN ORTSCHAFTEN DES GARDASEES ZUM GRAND'AFFI SHOPPING CENTER

INFORMATIONEN ZU DEN FAHRPLÄNEN UNTER [WWW.ATV.VERONA.IT](http://www.atv.verona.it)  
<http://www.atv.verona.it>



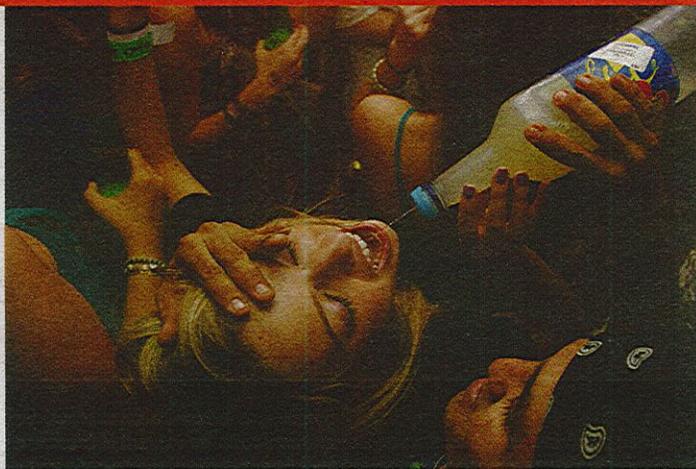
# Was sagt der Experte dazu?

## AB WELCHEM ALTER DARF MAN IN ITALIEN TRINKEN?

Das italienische Gesetz unterscheidet zwei Fälle: es ist grundsätzlich verboten, in einem Ladengeschäft Alkohol an Jugendliche unter 18 Jahren zu verkaufen. Der Verkäufer muss hierbei im Zweifelsfall den Personalausweis kontrollieren.

Falls der Verkäufer sich nicht an diese Regel hält, begeht er eine Ordnungswidrigkeit und dem Verkäufer kann eine Geldstrafe von 250€ bis 1.000€ auferlegt werden. Im Wiederholungsfall wird die Geldstrafe erhöht und zwar auf 500€ bis 2.000€, außerdem kann die Schließung des Geschäfts für 3 Monate angeordnet werden.

Eine andere Regelung gilt für den Genuss von Alkoholika in einem Lokal. In diesem Fall darf der Gewerbetreibende auch Minderjährige ab 16 Jahren Alkohol servieren. Wird Alkohol an Minderjährige unter 16 Jahre abgegeben, so macht sich der Verkäufer strafbar und wird entsprechend strafrechtlich verfolgt. Ein Beitrag, der zum Diskussions-



thema passt, betrifft die Regelung des Verkaufs von Alkohol auf der Autobahn. Es ist grundsätzlich verboten, hochprozentigen Alkohol in Autobahngaststätten oder -bars zu servieren. Zwischen 22 und 6 Uhr ist es darüber hinaus verboten, hochprozentige alkoholische Getränke

zum Mitnehmen zu verkaufen. Normale Alkoholika, also nicht hochprozentige alkoholische Getränke wie z.B. Wein oder Bier hingegen können auf der Autobahn in den Raststätten immer verkauft, aber zwischen 2 und 6 Uhr nicht serviert werden.

+39 - 045 722 533 2  
+49 - 171 - 26 20 546  
info@schneider-immobilien-gardasee.de  
www.schneider-immobilien-gardasee.de

Lebensträume in traumhaft schöner Landschaft am Gardasee.

Wir bieten Ihnen viele unserer Objekte auch zum Probewohnen (Langzeitmiete) an, fragen Sie uns!

**SCHNEIDER**  
Immobilien und Baufinanzierung



ASSOCIAZIONE ITALIANA TEDESCHI IN ITALIA  
ITALIENISCHER VEREIN DEUTSCHE IN ITALIEN

An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht?

Was sollte man tun, wenn man die italienische Sprache zwar versteht und eigentlich auch ganz gut spricht, aber sie noch nicht voll beherrscht, auf dem Einwohnermeldeamt beispielsweise, bei Immobilien- oder Steuerfragen, bei Arbeitsproblemen, beim Übersetzen von Dokumenten oder bei der Polizei oder gar in einem juristischen Verfahren?

Für diese Art von Problemen gibt es den "ITALIENISCHEN VEREIN DER DEUTSCHEN IN ITALIEN" (Associazione Italiana Tedeschi in Italia, abgekürzt AITI genannt), ein Verein, der seine Türen geöffnet hat, um allen Deutschen, Österreichern und Schweizern in ihrer zweiten Wahlheimat Italien das Leben zu erleichtern, vornehmlich in bürokratischer Hinsicht.

Die Vereinigung hat sich zum Ziel gesetzt, eine wichtige Anlaufstelle bzw. Bezugspunkt für alle in Italien angesiedelten Personen deutscher Muttersprache zu sein und natürlich auch für diejenigen, die sich erst noch mit dem Gedanken tragen, sich im schönen Italien niederzulassen, und ihnen sowohl im privaten als auch im geschäftlichen Bereich, unterstützend beiseite zu stehen.

Dank der Mitarbeit von Fachleuten, die in den verschiedens-

ten Bereichen tätig sind, kann das Vereinsmitglied immer auf den Verein AITI zur Lösung seiner Probleme zählen; AITI wird sich bemühen, schnellstmöglich eine Antwort, auch in deutscher Sprache, abzugeben. Darüber hinausgehend möchte die unpolitische und selbstlos tätige Vereinigung, Tagungen und andere Formen öffentlicher Präsentation organisieren, um ihre Mitglieder über alle gegenwärtigen Neuigkeiten und Veränderungen auf den Gebieten des Rechts, der Steuer, der Wirtschaft und der Kultur zwischen Italien und Deutschland, stets auf dem laufenden zu halten.

Mit einem jährlichen Mitgliedsbeitrag von 50 € können Sie u.a. eine kostenlose Erstberatung für das ganze Jahr speziell in den Bereichen Rechts- und Steuerwesen, Arbeitsbeziehungen, Immobilien An- und Verkauf, Übersetzungs- und Dolmetscher-Tätigkeiten mit den zur Seite stehenden italienischen Fachleuten in Anspruch nehmen, die in ihrem Land natürlich viel Erfahrung und auch verschiedene Arten von Beziehungen zu deutschen Ländern haben (Deutsche als Muttersprache oder Italiener, die oft mit deutschsprachigen Leuten zu tun haben).

Noch Fragen offen? Besuchen Sie einfach die Internet Seite [www.tedeschinitalia.it](http://www.tedeschinitalia.it) oder schreiben Sie eine E-mail an [info@tedeschinitalia.it](mailto:info@tedeschinitalia.it).



## Urlaub in Mobilheim und Zelt auf den besten Campingplätzen Europas

**Happy Camp**  
Family Holidays

### SCHLIESSEN SIE DIE AUGEN UND TRÄUMEN SIE...

Wunderschöne Orte, goldene Sandstrände, neue Düfte, Farben, Gefühle... Leben Sie Ihren Traum mit Happy Camp, für Erholung und Spaß wird gesorgt. Seit vielen Jahren zeigt uns die Zuneigung unserer Kunden, dass ein Urlaub mit Happy Camp im Herzen bleibt. Wir wählen für Sie nur die besten Campingplätze in Europa aus, um die Qualität der Einrichtungen gewährleisten zu können. Auf jedem „Happy Camp-Campingplatz“ werden Sie sich immer wohl fühlen. Die Größe der Strukturen, unsere Unterstützung und die Dienstleistungen, die wir anbieten können, werden Ihren Urlaub unvergesslich machen. Ein Urlaub mit Happy Camp ist sicherlich was Sie suchen!



Happy Camp finden Sie am Gardasee auf die folgenden Campingplätzen: Bella Italia und Butterfly in Peschiera, Cisano San Vito in Bardolino, San Francesco bei Sirmione, und Eden in Portese di San Felice del Benaco. Wir sind auch auf Sardinien, Sizilien, in der Toskana, an der Adria und in Süditalien; in Spanien, Frankreich, Kroatien, Slowenien, Österreich und Ungarn. Ob Meer, See oder Berge: wir haben für jeden das richtige Angebot auf insgesamt 49 Campingplätzen.

Finden Sie alle Einzelheiten über unser Angebot: fordern Sie unseren Katalog 2014 an!



### UNSERE UNTERKÜNFTE

**Die Zelte** (bis 6 Personen) haben zwei getrennte Schlafräume und eine komplett eingerichtete Kochecke mit Kühlschrank und Gasherd.



**Die Mobilheime Comfort, Standard und Classic** (bis 6 Personen) sind mit zwei Schlafzimmern, Wohnraum mit komplett eingerichteter Küchenzeile und Dusche/WC ausgestattet. **Die Mobilheime Lux** (bis 7 Personen) sind großzügiger und bieten drei Schlafzimmer!

Natürlich haben wir auch an alle Extras für draußen gedacht: Gartenstühle, Tisch, 2 Liegen, Sonnenschirm und Grill (soweit erlaubt)



fehlen nicht. Viele Mobilheime sind mit Terrasse oder Pavillon und Klimaanlage ausgestattet. Bei Ihrer Ankunft werden Sie von unseren Mitarbeitern empfangen, die Ihnen mit Rat und Tat zur Verfügung stehen für Ihren ganzen Aufenthalt.

HAPPY CAMP FAMILY HOLIDAYS S.p.A.

Via Campanello 14 · I - 37014 Castelnuovo del Garda - Verona  
Tel. +39 045 7236800 Fax +39 045 7236794 info@happycamp.com - www.happycamp.com



HAPPY CAMP DEUTSCHLAND

Postfach 1233 D-82168 Puchheim - Telefon: 0049 (0)89 81892745  
Fax: 0049 (0)89 81892747 happy@happycampinfo.de



Für weitere Infos und Fragen schreiben Sie an: [info@tedeschitalia.it](mailto:info@tedeschitalia.it)

## DAS ITALIENISCHE PUNKTESYSTEM BEI VERKEHRSVERSTÖßEN

Seit einigen Jahren gibt es auch in Italien ein mit den "Flensburger Punkten" vergleichbares Punktesystem bei Verkehrsordnungswidrigkeiten. Es ist allerdings anders konzipiert als das deutsche Punktesystem, nämlich gerade anders herum. Die Punkte werden nicht addiert, sondern sie werden von einem anfänglichen Punkteguthaben von 20 Punkten jeweils abgezogen. Zusätzlich zu den Punkten gibt es, wie in Deutschland, die für die jeweilige Verkehrsordnungswidrigkeit vorgesehene Geldstrafe.

Grundsätzlich werden die in Italien erworbenen Strafpunkte nicht auf den deutschen oder österreichischen Führerschein übertragen, dennoch besteht durchaus die Möglichkeit, ab einer bestimmten Punktezahl ein Fahrverbot für Italien auferlegt zu bekommen, denn das italienische Punktesystem wird seit Jahren auch auf ausländische Kraftfahrer angewandt. Die in Italien erworbenen Punkte haben jedoch keinen Einfluss auf das deutsche Punktesystem. Für italienreisende Ausländer bedeutet der Verlust von 20 Punkten ein Fahrverbot in Italien gemäß folgender Staffelung:



- Verlust innerhalb eines Jahres **Fahrverbot für 2 Jahre**
- Verlust innerhalb von 2 Jahren **Fahrverbot für 1 Jahr**
- Verlust innerhalb von 2 - 3 Jahren **Fahrverbot für 6 Monate**

Das anfängliche Punktekonto besteht aus 20 Punkten. Je nach Verstoß werden 1 - 10 Punkte abgezogen. So gibt es z. B. folgende Punkte:

- Geschwindigkeitsüberschreitung von 10 km/h bis 40 km/h **3 Punkte**
- Geschwindigkeitsüberschreitung von 41 km/h bis 60 km/h **6 Punkte**
- Geschwindigkeitsüberschreitung von 61 km/h und mehr **10 Punkte**



**Dott. CLAUDIA CALLIPARI,**  
Deutsche und Italienerin,  
zweisprachig aufgewachsen,  
Juristin und  
Präsidentin des Vereins  
für Wahlitaliener  
"ASSOCIAZIONE ITALIANA  
TEDESCHI IN ITALIA."

Die vorgenannte Aufzählung ist nicht abschließend.

Fährt man zwei Jahre lang hintereinander ohne Verstoß, so bleibt es bei der anfänglichen Punkteanzahl von 20 Punkten. Autofahrer, welche für mindestens zwei Jahre die gesamte Punktezahl beibehalten haben, bekommen jeweils 2 Punkte dazu. Das auf diese Weise, also durch korrektes Verhalten im Straßenverkehr, erworbene Guthaben kann maximal 30 Punkte umfassen.

Abgezogene Punkte können, ähnlich wie in Deutschland, durch Teilnahme an spezifischen Kursen in autorisierten Fahrschulen oder Verkehrsämtern wiedererlangt werden. Voraussetzung ist das erfolgreiche Absolvieren einer Abschlussprüfung.

## DER BEHANDELNDE ARZT HAFTET GRUNDSÄTZLICH FÜR GESUNDHEITLICHE SCHÄDEN BEI MANGELHAFTER AUFKLÄRUNG

Art. 32 der Italienischen Verfassung schützt die Gesundheit als Grundrecht. Niemand kann gezwungen werden, sich einer bestimmten medizinischen Behandlung zu unterziehen; es sei denn, diese ist gesetzlich vorgeschrieben, wie z.B. Impfungen.



Es gibt keine gesetzlichen Regelungen über die Aufklärungspflicht eines Patienten, aber es hat sich in Anlehnung an das Urteil des Höchsten Gerichtshofs in Kalifornien aus dem Jahre 1957, dem sogenannten "Salgo-Urteil", ein Richterrecht herausgebildet, das den Ärzten die Pflicht auferlegt, jeden Patienten vor der ärztlichen Behandlung ausführlich zu informieren. Jeder Arzt ist also verpflichtet,

den Patienten vor der Behandlung umfassend über die Erkrankung, Therapiemöglichkeiten und Prognose zu informieren und aufzuklären, damit der Patient sich im Stände sieht, eine Entscheidung zu treffen. Die Aufklärung muss vollständig, unmißverständlich und eindeutig sein.

Wenn diese fundamentale Regel seitens der Ärzte oder der medizinischen Einrichtung nicht eingehalten wird, so sind diese für einen hieraus eventuell resultierenden Schaden zivilrechtlich verantwortlich.

Dies gilt nicht für medizinische Notfälle, wie z.B. bei Lebensgefahr für den Patienten, oder wenn der Patient nicht in der Lage ist, eine Entscheidung zu treffen, weil er z.B. bewusstlos ist.

Das Recht der sogenannten "Zustimmung nach Aufklärung" bringt logischerweise auch das Recht mit sich, die Zustimmung zu einer Behandlung zu verweigern. Wird ein Patient trotz des eindeutig geäußerten Willens, nicht behandelt zu werden, gegen seinen Willen behandelt, so macht sich der Arzt strafbar und kann entsprechend strafrechtlich verfolgt werden.

# FUNIVIA MALCESINE MONTE BALDO

GARDASEE

PANORAMA - SEILBAHN • 90 - 1760 m. s.l.m.

REGIONE DEL VENETO



FUNIVIA MALCESINE - MONTE BALDO  
Via Navene Vecchia 12, 37018 Malcesine (VR) • Tel. +39 045 7400206  
• [info@funiviedelbaldo.it](mailto:info@funiviedelbaldo.it) • [www.funiviedelbaldo.it](http://www.funiviedelbaldo.it)

Folgen Sie uns auf facebook **facebook** /FuniviaMalcesineMonteBaldo

